**INA de ZWART**

**ENGLISH-DUTCH**

**AND**

**PORTUGUESE-DUTCH**

**Professional Translator**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **CONTACT DETAILS** |  | **WORK EXPERIENCE** |
| Address: Randweg 2, 4841 KE Prinsenbeek, Netherlands  Email: [inadezwart@gmail.com](mailto:inadezwart@gmail.com)  Phone +31 6 12147208 |  | Through the years I have made freelance assignments for translation agencies worldwide as well as for end-users.  I have worked as a translator/correspondent/document manager for Hero, Breda. Hero is an international food industry. I worked here from 1992 through 1996.  I have also worked as a translator/ international correspondent for Tyco Valves & Controls, Breda, between 2005 and 2009. Tyco is an industry producing valves and pumps.  In these jobs I learnt a lot about the translation of technical and practical subjects and natural sciences. I now combine my love for and knowledge of these subjects with my love for languages and translation.  I developed a taste for the literary genre as well: since 2012 I have worked closely with a publishing company, called ClusterEffect, and have translated several novels, both fiction and non-fiction. To name a few: The New Medicine Man (Boris Bouricius), The New World Order (Han Peeters), Sleeping Ulysses (Jess Jordan). |
| **SPECIALISATIONS** |
| Technical  Chemistry  Manuals  Literary/general  Esoteric subjects  Knitting & crochet patterns |
| **MOST USED CAT TOOLS** |  | **EDUCATION** |
| SDL Trados Studio  MemoQ  MateCat  SmartCAT  MemSource |  | 1974-1980 Gymnasium alfa, Hulst, Netherlands  Subjects: Dutch, English, German, French, Greek, Latin,  History.  1980-1984 HIVT, Antwerp, Belgium  Higher Institute for Translators and Interpreters  Languages studied: English and Portuguese, with Dutch  as mother tongue.  1988 Course in Technical English, Leiden, Netherlands. |
|  |